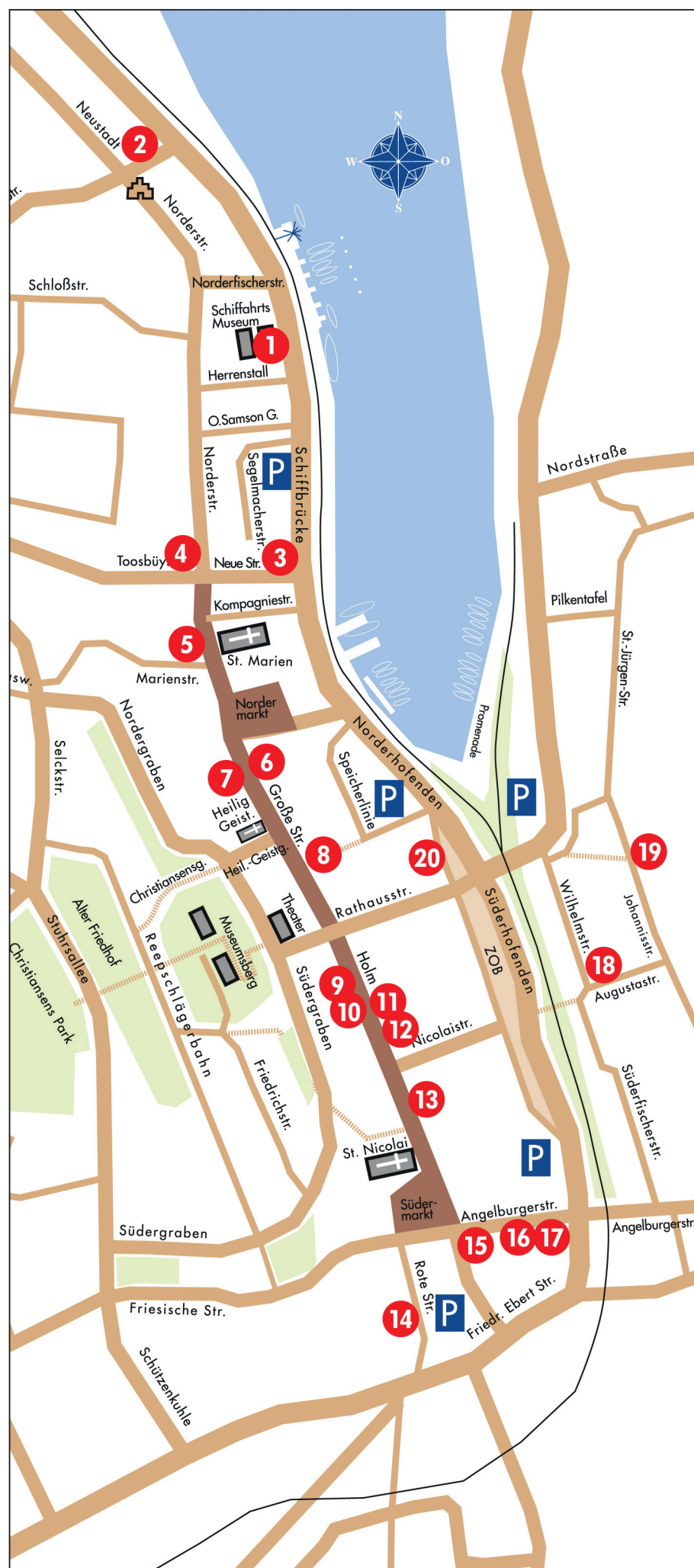




Zollpackhaus/Toldpakhuset



Schiffbrücke 39 Errichtet 1842/43. Im Keller lagerten bis in die 1960er Jahre Rumfässer zur Prüfung durch die Zollbeamten. Heute Schifffahrtsmuseum.
Opført 1842/43. I kælderen lagredes indtil ind i 1960'erne romfade, som toldbetjentene tog prøver af. I dag Skipsfartsmuseum.



Pott-Rum



Neustadt 2 Errichtet 1878. Ehemaliges Wohnhaus der Firma H. H. Pott. Das gegenüberliegende Nordertor wurde 1898 zum Warenzeichen vom „Guten Pott“. · *Opført 1878. Tidligere beboelseshus for firmaet H. H. Pott. Den overforliggende Nordertor („Nørreport“) blev i 1898 til varemærke for „god Pott“.*



Sonnberg-Rum



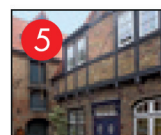
Schiffbrücke 16/17 / Ecke Neue Straße Flensburgs ältestes Rumhaus, 1781 von Schiffer Hans Christian Henningsen gegründet, 1901 von Heinrich Sonnberg übernommen. · *Flensburgs ældste romhus, grundlagt 1781 af skipperen Hans Christian Henningsen, overtaget 1901 af Heinrich Sonnberg.*



Zuckerhof/Sukkergården Kracke



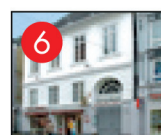
Norderstr. 31 Eine der fünf größten Zuckersiedereien Flensburgs. Speicher auf der Nordseite um 1820 errichtet, Vorderhaus 1906 erneuert. *Et af de fem største sukkerkogier i Flensburg. Lagerbygning på nordsiden opført omkring 1820, forhuset fornyet 1906.*



Johannsen-Rum



Marienstr. 6/8 Seit 1914 Sitz der Firma A. H. Johannsen, Flensburgs ältestes noch bestehendes Rumhaus, 1878 von A. H. Johannsen gegründet. Speicher um 1720 errichtet. · *Fra 1914 hjemsted af firmaet A. H. Johannsen, Flensburgs ældste endnu bestående romhus, grundlagt 1878 af A. H. Johannsen. Lagerbygning opført omkring 1720.*



Handelshaus/Handelshuset H. C. Jensen



Große Str. 52 1766 errichtet, 1813 von H. C. Jensen erworben, einer der damals einflussreichsten Reeder und Kaufleute Flensburgs. *Opført 1766, 1813 erhvervet af H. C. Jensen, dengang en af de mest indflydelsesrige redere og købmænd i Flensburg.*



Zuckerraffinerie/Sukerraffinaderiet Harries und/of Petersen Schmidt



Große Str. 69 Kaufmannshof, im Kern aus dem 16. Jahrhundert. 1783 von Diedrich Harries als Zuckersiederei genutzt. 1800 von Hans Petersen Schmidt übernommen. *Købmandsgård, i sin kerne fra 1500-tallet. 1783 benyttet af Diedrich Harries som sukkerkogeri. 1800 overtaget af Hans Petersen Schmidt.*



Handelshaus/Handelshuset Andreas Christiansen



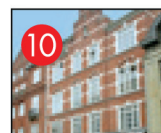
Große Str. 24 Kaufmannshof von Andreas Christiansen (1743-1811). Der 1798 errichtete „Westindienspeicher“ ist das höchste Speichergebäude im alten Kaufmannsviertel. · *Købmandsgård, der har tilhørt Andreas Christiansen (1743-1811). Det i 1798 opførte „Vestindien-lager“ er den højeste lagerbygning i det gamle købmandskvarter.*



Das große „Palais“/Store „Palæ“ A. Christiansen



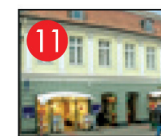
Holm 12 Standort des 1790 errichteten Wohnhauses von Andreas Christiansen, im Volksmund „Palais“ genannt. 1911 samt Wirtschaftsgebäuden abgerissen. *Her lå Andreas Christiansens beboelseshus, opført 1790 og i folkemunde kaldt „Palæet“. Nedrevet 1911 sammen med sidebygninger.*



Andreas Christiansens Erben/arvinger



Holm 10 Ehemaliges Stadtwohnhaus der Familie Christiansen, 1853 von dem Stadtbaumeister Laurits Albert Winstrup errichtet. *Tidligere bybeboelseshus for familien Christiansen, opført 1853 af byarkitekt Laurits Albert Winstrup.*



Zuckerraffineur/Sukerraffinadør Ingwersen



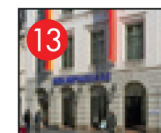
Holm 17 Einer der prächtigsten Kaufmannshöfe Flensburgs, errichtet um 1750/60. Zeitweise in Besitz des Zuckerraffinadeurs Ingwer Paul Ingwersen (1784-1834). *En af Flensburgs prægigste købmandsgårde, opført omkring 1750/60. For en tid i sukkerraffinadør Ingwer Paul Ingwersens (1784-1834) besiddelse.*



Westindienkaufmann/Vestindien-købmand Petersen Schmidt



Holm 19/20 Stattlichste Hofanlage Flensburgs, im Kern aus dem 16. Jahrhundert. 1807 von Peter Petersen Schmidt (1774-1844) erworben. *Flensburgs stateligste gårdanlæg, i sin kerne fra 1500-tallet. 1807 erhvervet af Peter Petersen Schmidt (1774-1844).*



Herm. G. Dethleffsen, Bommerlunder



Holm 39 1881 übernahm Herm. G. Dethleffsen die hier befindliche „Spirituosen-Handlung“ Carl G. Andresen. Gründung der Firma Herm. G. Dethleffsen im 18. Jh. *I 1881 overtog Herm. G. Dethleffsen „spirituosa-handelen“ Carl G. Andresen, der befandt sig her. Grundlæggelse af firmaet Herm. G. Dethleffsen i 1700-tallet.*



Braasch-Rum



Rote Str. 26-28 Kaufmannshof mit Feldsteinkeller aus dem 13. Jh., heute Wein- und Rumhaus Braasch. Seit 1998 produziert Destillateur Walter Braasch seinen eigenen Rum in Manufakturbetrieb. · *Købmandsgård med kampestenkælder fra 1200-tallet, i dag Vin- & Romhus Braasch. Siden 1998 har destillatør Walter Braasch fremstillet sin egen rom i manufaktur.*



Zuckerraffineur/Sukerraffinadør Brix



Angelburger Str. 2 Klassizistisches Bürgerhaus, erbaut 1804 von Axel Bundsen, 1820 von dem Zuckerraffineur Carl Georg Brix (1784-1864) erworben. *Klassicistisk borgerhus, opført 1804 af Axel Bundsen, erhvervet 1820 af sukkerraffinadør Carl Georg Brix (1784-1864).*



Kaufmannshof/Købmandsgården Petersen Schmidt



Angelburger Str. 28 Kaufmannshof und Zuckersiederei. Standort des Handelshofs und der Zuckersiederei von Hans Petersen Schmidt (1725-1800). *Her lå Hans Petersen Schmidts (1725-1800) handelshus og sukkerkogeri.*



Hansen-Rum



Angelburger Str. 30-32/Friedrich-Ebert-Str. 2 Eines der bedeutendsten Rumhandelshäuser Flensburgs. 1909 Firmensitz in einem Neubau Ecke Angelburger Straße/Mühlengang. 1964 abgerissen. *Et af de betydeligste romhandelshuse i Flensburg. Fra 1909 hjemsted i en nybygning på hjørnet af Angelburger Strasse og Mühlengang. Nedrevet 1964.*



Pott-Rum



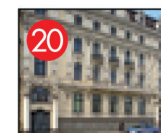
Augustastr. 3-5 Verwaltungsgebäude der Rumfabrik H. H. Pott, errichtet 1957. Pott-Rum zog bereits 1923 vom Nordertor in die Augustastraße. *Forvaltningsbygning for romfabrikken H. H. Pott. opført 1957. Pott-rom flyttede allerede i 1923 fra Nordertor til Augustastraße.*



Der „Zuckerhof“/„Sukkergården“



Johannisstr. 78 (Margarethenhof) Erste Zuckersiederei Flensburgs. 1762 von der „Handlungsgesellschaft auf St. Croix in Westindien“ errichtet. Vom „Zuckerhof“ ist noch der Speicher erhalten (erbaut 1820-40). *Flensburgs første sukkerkogeri. Opført 1762 af „Handelsselskabet på St. Croix i Vestindien“. Af „Sukkergården“ er lageret endnu bevaret (opført 1820-40).*



Matz-Rum



Norderhofenden 1 Ehemaliges Hotel „Flensburger Hof“, errichtet 1889/90 von Hans Jürgen Matz, der seit 1866 eine Wein- und Rumhandlung betrieb. *Tidligere hotel „Flensburger Hof“, opført 1889/90 af Hans Jürgen Matz, der siden 1866 havde drevet en vin- og romhandel.*